

## VORWORT

Die Sinfonie in C-dur Hob. I:97 gehört zu den sechs Sinfonien, die Joseph Haydn (1732–1809) für sein erstes Engagement in London in den Jahren 1791–92 im Auftrag von Johann Peter Salomon komponierte. Der vielseitig tätige Geiger Salomon hatte 1790 die Begründung einer neuen Konzertreihe ins Auge gefasst und reiste im gleichen Jahr durch Europa, um Musiker zu akquirieren. So konnte er auch Haydn als Komponisten für seine Konzerte gewinnen, da dieser nach dem Tod Nikolaus I. Fürst Esterházy und der Auflösung der Hofkapelle frei für neue Unternehmungen wurde. Haydn traf am 1. Januar 1791 in England ein, und das erste Konzert der Reihe fand am 11. März desselben Jahres statt.

Die Sinfonie Hob. I:97 trägt im Autograph die Datierung 1792. Wahrscheinlich entstand sie ebenso wie die Sinfonien Hob. I:94 und Hob. I:98 zu großen Teilen während eines fünfwöchigen Sommeraufenthalts, den Haydn ab dem 4. August 1791 bei dem Bankier Nathaniel Brassey in Roxford/Hertfordshire verbrachte. In einem Brief an seine Wiener Bekannte Maria Anna von Gennzinger schrieb Haydn, er lebe dort „in einer der schönsten gegenden [...] wie in einer Clausur“ und arbeitete „fleissig“ (Dénes Bartha, *Joseph Haydn. Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, Kassel, 1965, S. 260).

Die Uraufführung fand entweder in Haydns Benefizkonzert im Hanover Square am 3. Mai 1792 statt oder einen Tag darauf im zehnten Konzert der Reihe „Salomon’s Concert“ am 4. Mai 1792. Seinem Londoner Auftraggeber erwies Haydn darin eine besondere Reverenz: Im 3. Satz notierte er für die letzten 8 Takte des Menuetts in der 1. Violine „in 8va Salomon Solo ma piano“ – womit er Salomon die Möglichkeit gab, als Konzertmeister mit einem kleinen Solo hervorzutreten.

Haydn sah in den Autographen seiner „Londoner Sinfonien“ fast durchweg getrennte Systeme für Violoncello und (Contra-)Basso vor, schrieb aber die Noten für die beiden überwiegend unisono geführten Stimmen nur ins System des Kontrabasses. Die Führung der Fagotte ist nicht immer eindeutig. Bei etlichen *col Basso* notierten, in dieser Ausgabe in spitzen Klammern wiedergegebenen Abschnitten ist es fraglich, ob die Fagottstimme wirklich notengetreu der Bassstimme folgen soll, vor allem, wenn sie dadurch von der Faktur der anderen Holzbläser abweicht. So könnten manche schnellen Tonrepetitionen eine Angleichung erfordern.

Die vorliegende Studien-Edition ist ein Nachdruck aus *Joseph Haydn Werke*, hrsg. vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe I, Bd. 16, *Londoner Sinfonien*, 2. Folge, hrsg. von Robert von Zahn, München: G. Henle Verlag 1997. Vorwort und Kritischer Bericht des Bandes enthalten umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten. Fehler der Gesamtausgabe wurden in der Studien-Edition stillschweigend korrigiert.

Abschließend sei allen in den *Bemerkungen* genannten Institutionen für die Bereitstellung der Quellen gedankt.

Köln, Herbst 2020  
Friederike Mühle

## PREFACE

The Symphony in C major Hob. I:97 belongs to the six symphonies that Joseph Haydn (1732–1809) composed for his first engagement in London in 1791–92. They were commissioned by Johann Peter Salomon, a versatile violinist who in 1790 decided to set up a new concert series, and who travelled that same year throughout Europe to procure the musicians he needed. The recent death of Haydn’s employer, Prince Nikolaus I Esterházy, had resulted in the disbandment of his court orchestra, which left Haydn free to undertake a new venture. Salomon now convinced him to join his enterprise, and Haydn accordingly arrived in England on 1 January 1791. The first concert of the new series took place on 11 March of that year.

The Symphony Hob. I:97 is dated 1792 in the autograph. Like the Symphonies Hob. I:94 and Hob. I:98, it was probably composed for the most part during a five-week summer holiday which Haydn spent from 4 August 1791 with the banker Nathaniel Brassey in Roxford, Hertfordshire. In a letter to his friend Maria Anna von Gennzinger in Vienna, Haydn wrote that he was staying “in one of the most beautiful parts of the country [...] as if in a retreat” and was working “diligently” (Dénes Bartha, *Joseph Haydn. Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, Kassel, 1965, p. 260).

The first performance took place either in Haydn’s benefit concert in Hanover Square on 3 May 1792, or a day later in the tenth concert in Salomon’s season of concerts on 4 May 1792. In the composition, Haydn paid special tribute to the London patron who had commissioned the work: in the 3<sup>rd</sup> movement, for the last 8 measures of the Menuet in the 1<sup>st</sup> violin he wrote “in 8va Salomon Solo ma piano” – thereby giving Salomon a moment in the spotlight as leader of the orchestra with a short solo.

In the autographs of his “London Symphonies”, Haydn almost consistently provided separate staves for the violoncello and double bass, but wrote the music for the two largely unison parts only in the double-bass staff. The handling of the bassoon is not always unambiguous. In a number of sections marked *col Basso* and reproduced in this edition in angle brackets, it is questionable whether the bassoon part should really follow the bass part note-for-note, above all when it deviates from the texture of the other woodwinds. Some rapid tone repetitions could thus require adjustment.

The present study score is a reprint from *Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series I, vol. 16, *Londoner Sinfonien*, 2. Folge, ed. by Robert von Zahn, Munich: G. Henle Verlag, 1997. The Preface and Critical Report of the volume contain extensive information concerning editorial decisions and a complete list of the sources and readings. Mistakes in the Complete Edition have been tacitly corrected in the present study score.

Finally, we would like to thank all the institutions mentioned in the *Comments* for kindly placing the sources at our disposal.

Cologne, autumn 2020  
Friederike Mühle

## PRÉFACE

La Symphonie en Ut majeur Hob. I:97 compte parmi les six symphonies composées par Joseph Haydn (1732–1809) à la demande de Johann Peter Salomon dans le cadre de son premier engagement à Londres en 1791–92. En 1790, Salomon, violoniste aux nombreuses activités, avait envisagé de créer une nouvelle série de concerts et parcourut l'Europe la même année pour prospecter auprès de différents musiciens. Il parvint ainsi à s'assurer les services de Haydn afin qu'il compose pour ses concerts, car après la mort de prince Nikolaus I Esterházy et la dissolution de la chapelle de la cour, celui-ci se trouvait libre d'entreprendre de nouveaux projets. Le compositeur arriva en Angleterre le 1<sup>er</sup> janvier 1791 et le premier concert de la série eut lieu le 11 mars de la même année.

Dans le manuscrit autographe, la Symphonie Hob. I:97 est datée de 1792. À l'instar des Symphonies Hob. I:94 et Hob. I:98, elle fut probablement écrite en grande partie pendant un séjour estival de cinq semaines effectué par Haydn à partir du 4 août 1791 chez le banquier Nathaniel Brassey à Roxford/Hertfordshire. Dans une lettre adressée à l'une de ses relations viennoises, Maria Anna von Gennzinger, Haydn écrivit qu'il séjournait là-bas «dans l'une des plus belles régions [...] comme dans une sorte de retraite» et travaillait «assidûment» (Dénes Bartha, *Joseph Haydn. Gesammelte Briefe und Aufzeichnungen*, Cassel, 1965, p. 260).

La création eut lieu soit dans le cadre du concert de bienfaisance de Haydn à Hanover Square le 3 mai 1792, soit le lendemain, lors du 10<sup>e</sup> concert de la série «Salomon's Concert», le 4 mai 1792. Dans cette Symphonie, Haydn rendit un hommage tout particulier à son commanditaire londonien: dans le 3<sup>e</sup> mouvement, il porta sur les 8 dernières mesures de la partie de 1<sup>er</sup> violon du Menuet

la mention «in 8va Salomon Solo ma piano» – donnant ainsi à Salomon la possibilité d'être mis en valeur dans son rôle de 1<sup>er</sup> violon grâce à un bref solo.

Dans les manuscrits autographes de ses «Symphonies londoniennes», Haydn prévoyait presque toujours des portées séparées pour le violoncelle et la (contre-)basse, mais utilisait principalement la portée dédiée à la contrebasse pour noter les deux parties qui jouent généralement à l'unisson. Le rôle dévolu aux bassons n'est pas toujours indiqué clairement. En effet, dans plusieurs passages notés *col Basso* et reproduits entre chevrons dans la présente édition, on peut se demander si la partie de basson doit effectivement se conformer fidèlement à la partie de contrebasse, en particulier lorsque cela lui impose de s'écarter de la facture des autres bois. Ainsi, certaines répétitions de notes rapides peuvent-elles nécessiter des ajustements.

La présente Studien-Edition est une réimpression tirée des *Joseph Haydn Werke*, éd. par le Joseph Haydn-Institut Köln, série I, vol. 16, *Londoner Sinfonien*, 2. Folge, éd. par Robert von Zahn, Munich: G. Henle Verlag, 1997. La Préface et le Commentaire Critique de ce volume comprennent un grand nombre de remarques concernant la réalisation du texte musical, ainsi qu'un catalogue exhaustif des sources et des variantes. Les erreurs du volume de l'Édition Complète ont été tacitement corrigées dans la présente Studien-Edition.

Pour terminer, nous souhaitons remercier ici toutes les institutions nommées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* pour la mise à disposition des sources.

Cologne, automne 2020  
Friederike Mühle